



EURÓPAI PARLAMENT

2009 - 2014

Jogi Bizottság

2013/0119(COD)

30.9.2013

MÓDOSÍTÁS: 44 - 95

Jelentéstervezet
Bernhard Rapkay
(PE516.765v01-00)

bizonyos közokiratok Európai Unión belüli elfogadásának egyszerűsítése révén
a polgárok és a vállalkozások szabad mozgásának előmozdításáról

Rendeletre irányuló javaslat
(COM(2013)0228 – C7-0111/2013 – 2013/0119(COD))

AM\1004664HU.doc

PE519.782v01-00

HU

Egyesülve a sokféleségben

HU

Módosítás 44
Alexandra Thein

Rendeletre irányuló javaslat
Cím

A Bizottság által javasolt szöveg

Javaslat – Az Európai Parlament és a Tanács rendelete bizonyos közokiratok Európai Unión belüli **elfogadásának** egyszerűsítése révén a polgárok és a vállalkozások szabad mozgásának előmozdításáról és az 1024/2012/EU rendelet módosításáról

Módosítás

Javaslat – Az Európai Parlament és a Tanács rendelete bizonyos közokiratok Európai Unión belüli **felhasználásának** egyszerűsítése révén a polgárok és a vállalkozások szabad mozgásának előmozdításáról és az 1024/2012/EU rendelet módosításáról

(Ez a módosítás a jogalkotási szöveg egészére vonatkozik; a módosítás elfogadása a teljes szövegben megfelelő változtatásokat tesz szükségessé.)

Or. de

Módosítás 45
Sebastian Valentin Bodu

Rendeletre irányuló javaslat
4 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(4) A közokiratok tagállamok közötti **hitelesítését** különböző nemzetközi egyezmények és megállapodások szabályozzák. Ezek az egyezmények és megállapodások az uniós szintű igazgatási és igazságügyi együttműködés létrehozása – egyúttal a meghatározott közokiratok határokon átnyúló elfogadásának kérdésével foglalkozó ágazati uniós jogszabályok elfogadása – előtt születtek. Az e jogforrások által előírt követelmények mindenképpen terhet jelenthetnek a polgárok és a társaságok vagy egyéb vállalkozások számára, és nem kínálnak kielégítő megoldást a közokiratok

Módosítás

(4) A közokiratok **valóságosságának** tagállamok közötti **ellenőrzését** különböző nemzetközi egyezmények és megállapodások szabályozzák. Ezek az egyezmények és megállapodások az uniós szintű igazgatási és igazságügyi együttműködés létrehozása – egyúttal a meghatározott közokiratok határokon átnyúló elfogadásának kérdésével foglalkozó ágazati uniós jogszabályok elfogadása – előtt születtek. Az e jogforrások által előírt követelmények mindenképpen terhet jelenthetnek a polgárok és a társaságok vagy egyéb vállalkozások számára, és nem kínálnak

tagállamok közötti elfogadásának megkönnyítését illetően.

kielégítő megoldást a közokiratok tagállamok közötti elfogadásának megkönnyítését illetően.

Or. en

Indokolás

Nem lehet kétséges, hogy a más tagállamok hatóságai által kiállított közokiratok tartalmát elismerjük. 23 tagállamban ezenkívül törvény által előírt, különös és összetett eljárást képez a közjegyzői hitelesítési eljárás, amely feltételezi a tartalom jogszerűségi ellenőrzését és a közjegyző felelősségét, valamint különös bizonyító erőt tulajdonít a dokumentumnak. El kell kerülni a fogalomzavart.

Módosítás 46 Alexandra Thein

Rendeletre irányuló javaslat 5 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(5) E rendelet hatályának a **születés, halál, név, házasság vagy** bejegyzett élettársi kapcsolat, származás, örökbefogadás, lakóhely, uniós polgárság, állampolgárság, ingatlan, társaságok vagy egyéb vállalkozások jogállása és képviselete, szellemitulajdon-jogok és büntetlen előélet tekintetében a **tagállamok hatóságai által kiállított, formális bizonyító erővel rendelkező közokiratokra** kell kiterjednie. Az e kategóriákba tartozó közokiratok tagállamok közötti elfogadása egyszerűsítésének kézzelfogható előnyökkel kell járnia az uniós polgárok, társaságok és egyéb vállalkozások számára. A magánszemélyek által készített dokumentumokat – eltérő jogi jellegük miatt – indokolt kizárni e rendelet hatálya alól. A harmadik országok hatóságai által készített dokumentumoknak szintén kívül kell maradniuk e rendelet hatályán.

Módosítás

(5) E rendelet hatályának a **(születési, halotti, házassági és** bejegyzett élettársi kapcsolatról szóló stb.) **anyakönyvi kivonatokra, valamint bizonyos egyéb nyilvántartásokból, így különösen a népesség-nyilvántartásból, a szellemitulajdon-jogok nyilvántartásaiból és a bünyügyi nyilvántartásból származó kivonatokra** kell kiterjednie. Az e kategóriákba tartozó közokiratok tagállamok közötti elfogadása egyszerűsítésének kézzelfogható előnyökkel kell járnia az uniós polgárok, társaságok és egyéb vállalkozások számára. A magánszemélyek által készített dokumentumokat – eltérő jogi jellegük miatt – indokolt kizárni e rendelet hatálya alól. A harmadik országok hatóságai által készített dokumentumoknak szintén kívül kell maradniuk e rendelet hatályán.

Or. de

Módosítás 47

Hubert Pirker, Angelika Niebler

Rendeletre irányuló javaslat 5 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(5) E rendelet hatályának a **születés, halál, név, házasság vagy bejegyzett élettársi kapcsolat, származás, örökbefogadás, lakóhely, uniós polgárság, állampolgárság, ingatlan, társaságok vagy egyéb vállalkozások jogállása és képvisellete, szellemi tulajdon-jogok és büntetlen előélet tekintetében a tagállamok hatóságai által kiállított, formális bizonyító erővel rendelkező közokiratokra** kell kiterjednie. Az e kategóriákba tartozó közokiratok tagállamok közötti elfogadása egyszerűsítésének kézzelfogható előnyökkel kell járnia az uniós polgárok, társaságok és egyéb vállalkozások számára. A magánszemélyek által készített dokumentumokat – eltérő jogi jellegük miatt – indokolt kizárni e rendelet hatálya alól. A harmadik országok hatóságai által készített dokumentumoknak szintén kívül kell maradniuk e rendelet hatályán.

Módosítás

(5) E rendelet hatályának a **következő, egy tagállam hatóságai által kiállított okiratokra** kell kiterjednie: **születési anyakönyvi kivonatok, halotti anyakönyvi kivonatok, névváltoztatásokról szóló okiratok, házassági anyakönyvi kivonatok és bejegyzett élettársi kapcsolatról szóló anyakönyvi kivonatok, származásról szóló okiratok, örökbefogadásról szóló okiratok, a lakóhely bejelentéséről szóló igazolások, uniós polgárságról és állampolgárságról szóló okiratok, ingatlan-nyilvántartási kivonatok, cégkivonatok, a szellemi tulajdon-jogok nyilvántartásaiból és a büntügyi nyilvántartásból származó kivonatok**. Az e kategóriákba tartozó közokiratok tagállamok közötti elfogadása egyszerűsítésének kézzelfogható előnyökkel kell járnia az uniós polgárok, társaságok és egyéb vállalkozások számára. A magánszemélyek által készített dokumentumokat – eltérő jogi jellegük miatt – indokolt kizárni e rendelet hatálya alól. A harmadik országok hatóságai által készített dokumentumoknak szintén kívül kell maradniuk e rendelet hatályán.

Or. de

Módosítás 48

Antonio Masip Hidalgo

Rendeletre irányuló javaslat 5 preambulumbekzdés

(5) E rendelet hatályának **a születés, halál, név, házasság vagy** bejegyzett élettársi kapcsolat, származás, örökbefogadás, lakóhely, uniós polgárság, állampolgárság, ingatlan, társaságok vagy egyéb vállalkozások jogállása és képvisellete, szellemitulajdon-jogok és büntetlen előélet tekintetében a tagállamok hatóságai által kiállított, formális bizonyító erővel rendelkező közokiratokra kell kiterjednie. Az e kategóriákba tartozó közokiratok tagállamok közötti elfogadása egyszerűsítésének kézzelfogható előnyökkel kell járnia az uniós polgárok, társaságok és egyéb vállalkozások számára. A magánszemélyek által készített dokumentumokat – eltérő jogi jellegük miatt – indokolt kizárni e rendelet hatálya alól. A harmadik országok hatóságai által készített dokumentumoknak szintén kívül kell maradniuk e rendelet hatályán.

(5) E rendelet hatályának **az anyakönyvi nyilvántartások alapján kiállított okiratokra (születési anyakönyvi kivonat, halotti anyakönyvi kivonat, házassági anyakönyvi kivonat, bejegyzett élettársi kapcsolatról szóló anyakönyvi kivonat stb.), valamint egyéb nyilvános nyilvántartásokból – többek között a népesség-nyilvántartásból, a szellemitulajdon-jogok nyilvántartásaiból és a bünygi nyilvántartásból – származó kivonatokra** kell kiterjednie. Az e kategóriákba tartozó közokiratok tagállamok közötti elfogadása egyszerűsítésének kézzelfogható előnyökkel kell járnia az uniós polgárok, társaságok és egyéb vállalkozások számára. A magánszemélyek által készített dokumentumokat – eltérő jogi jellegük miatt – indokolt kizárni e rendelet hatálya alól. A harmadik országok hatóságai által készített dokumentumoknak szintén kívül kell maradniuk e rendelet hatályán.

Or. fr

Módosítás 49 **Sebastian Valentin Bodu**

Rendeletre irányuló javaslat **5 preambulumbekkezdés**

(5) E rendelet hatályának a születés, halál, név, házasság vagy bejegyzett élettársi kapcsolat, származás, örökbefogadás, lakóhely, uniós polgárság, állampolgárság, ingatlan, társaságok vagy egyéb vállalkozások jogállása és képvisellete, szellemitulajdon-jogok és büntetlen előélet tekintetében a tagállamok hatóságai által kiállított, formális bizonyító erővel

(5) E rendelet hatályának a születés, halál, név, házasság vagy bejegyzett élettársi kapcsolat, származás, örökbefogadás, lakóhely, uniós polgárság, állampolgárság, ingatlan, társaságok vagy egyéb vállalkozások jogállása és képvisellete, szellemitulajdon-jogok és büntetlen előélet tekintetében a tagállamok hatóságai által kiállított, formális bizonyító erővel

rendelkező közokiratokra kell kiterjednie. Az e kategóriákba tartozó közokiratok tagállamok közötti elfogadása egyszerűsítésének kézzelfogható előnyökkel kell járnia az uniós polgárok, társaságok és egyéb vállalkozások számára. A magánszemélyek által készített dokumentumokat – eltérő jogi jellegük miatt – indokolt kizárni e rendelet hatálya alól. A harmadik országok hatóságai által készített dokumentumoknak szintén kívül kell maradniuk e rendelet hatályán.

rendelkező közokiratokra kell kiterjednie. Az e kategóriákba tartozó közokiratok tagállamok közötti elfogadása egyszerűsítésének kézzelfogható előnyökkel kell járnia az uniós polgárok, társaságok és egyéb vállalkozások számára. A magánszemélyek által készített dokumentumokat – eltérő jogi jellegük miatt – indokolt kizárni e rendelet hatálya alól. A harmadik országok hatóságai által készített dokumentumoknak szintén kívül kell maradniuk e rendelet hatályán. **E rendelet hatálya nem terjed ki a két vagy több fél közötti megállapodást tartalmazó dokumentumokra.**

Or. en

Indokolás

E rendeletnek szigorúan csak a közokiratokra kell vonatkoznia, és ki kell zárnia azokat a – hiteles – dokumentumokat, amelyek magánjellegű megállapodást tartalmaznak (például szerződéseket, közjegyzői okiratokat, alapszabályokat stb.).

Módosítás 50 **Alajos Mészáros**

Rendeletre irányuló javaslat **6 preambulumbekkezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(6) E rendeletnek nem célja a **születéssel, halállal, névvel, házassággal, bejegyzett élettársi kapcsolattal, származással, örökbefogadással, lakóhellyel, uniós polgársággal vagy állampolgársággal, ingatlannal, társaságok vagy egyéb vállalkozások** jogállásával, **szellemi tulajdon-jogokkal és büntetlen előélettel** kapcsolatos tagállami anyagi jogi jogszabályok módosítása.

Módosítás

(6) E rendeletnek nem célja a **különböző jogi tényekkel, valamint a természetes és jogi személyek** jogállásával kapcsolatos tagállami anyagi jogi jogszabályok módosítása.

Or. en

Módosítás 51
Alexandra Thein

Rendeletre irányuló javaslat
6 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(6) E rendeletnek nem célja a születéssel, halállal, névvel, házassággal, bejegyzett élettársi kapcsolattal, származással, örökbefogadással, lakóhellyel, uniós polgársággal vagy állampolgársággal, **ingatlanl, társaságok vagy egyéb vállalkozások jogállásával**, szellemitulajdon-jogokkal és büntetlen előélettel kapcsolatos tagállami anyagi jogi jogszabályok módosítása.

Módosítás

(6) E rendeletnek nem célja a születéssel, halállal, névvel, házassággal, bejegyzett élettársi kapcsolattal, származással, örökbefogadással, lakóhellyel, uniós polgársággal vagy állampolgársággal, szellemitulajdon-jogokkal és büntetlen előélettel kapcsolatos tagállami anyagi jogi jogszabályok módosítása.

Or. de

Módosítás 52
Giuseppe Gargani

Rendeletre irányuló javaslat
6 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(6) E **rendeletnek** nem **célja** a születéssel, halállal, névvel, házassággal, bejegyzett élettársi kapcsolattal, származással, örökbefogadással, lakóhellyel, uniós polgársággal vagy állampolgársággal, ingatlanl, társaságok vagy egyéb vállalkozások jogállásával, szellemitulajdon-jogokkal és büntetlen előélettel kapcsolatos tagállami anyagi jogi **jogszabályok módosítása**.

Módosítás

(6) E **rendelet** nem **módosítja** a születéssel, halállal, névvel, házassággal, bejegyzett élettársi kapcsolattal, származással, örökbefogadással, lakóhellyel, uniós polgársággal vagy állampolgársággal, ingatlanl, társaságok vagy egyéb vállalkozások jogállásával, szellemitulajdon-jogokkal és büntetlen előélettel kapcsolatos tagállami anyagi jogi **jogszabályokat**.

Or. it

Módosítás 53
Sebastian Valentin Bodu

Rendeletre irányuló javaslat 6 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(6) E rendeletnek nem célja a születéssel, halállal, névvel, házassággal, bejegyzett élettársi kapcsolattal, származással, örökbefogadással, lakóhellyel, uniós polgársággal vagy állampolgársággal, ingatlannal, társaságok vagy egyéb vállalkozások jogállásával, szellemitulajdon-jogokkal és büntetlen előélettel kapcsolatos tagállami anyagi jogi jogszabályok módosítása.

Módosítás

(6) E rendeletnek nem célja a születéssel, halállal, névvel, házassággal, bejegyzett élettársi kapcsolattal, származással, örökbefogadással, lakóhellyel, uniós polgársággal vagy állampolgársággal, ingatlannal, társaságok vagy egyéb vállalkozások jogállásával, szellemitulajdon-jogokkal és büntetlen előélettel kapcsolatos tagállami anyagi jogi jogszabályok módosítása. ***Ki kell zárni a rendelet hatálya alól a két vagy több fél közötti megállapodásokat tartalmazó dokumentumokat.***

Or. en

Indokolás

E rendeletnek szigorúan csak a közokiratokra kell vonatkoznia, és ki kell zárnia azokat a – hiteles – dokumentumokat, amelyek megállapodást tartalmaznak (például szerződéseket, közjegyzői okiratokat, alapszabályokat stb.).

Módosítás 54 Sajjad Karim

Rendeletre irányuló javaslat 6 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(6) E rendeletnek nem célja a születéssel, halállal, névvel, házassággal, bejegyzett élettársi kapcsolattal, származással, örökbefogadással, lakóhellyel, uniós polgársággal vagy állampolgársággal, ingatlannal, társaságok vagy egyéb vállalkozások jogállásával, szellemitulajdon-jogokkal és büntetlen előélettel kapcsolatos tagállami anyagi jogi jogszabályok módosítása.

Módosítás

(6) E rendeletnek nem célja a születéssel, halállal, névvel, házassággal, bejegyzett élettársi kapcsolattal, származással, örökbefogadással, lakóhellyel, uniós polgársággal vagy állampolgársággal, ingatlannal, társaságok vagy egyéb vállalkozások jogállásával, szellemitulajdon-jogokkal és büntetlen előélettel kapcsolatos tagállami anyagi jogi jogszabályok módosítása. ***E rendeletnek***

azonban megfelelő biztosítékokat kell tartalmaznia a csalási és hamisítási esetekkel szemben, és – például a bevándorlási ügyekkel kapcsolatos – korlátozott körülmények között biztosítani kell, hogy a tagállamok számára nem zárható ki annak lehetősége, hogy megköveteljék az eredeti dokumentumok benyújtását.

Or. en

Módosítás 55
Sebastian Valentin Bodu

Rendeletre irányuló javaslat
7 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(7) A polgárok, valamint a társaságok vagy egyéb vállalkozások Unión belüli szabad mozgásának előmozdítása érdekében a közokiratok azonosított kategóriáit célszerű mentesíteni a felülhitelesítés, illetve a hasonló alakítások valamennyi formája alól.

Módosítás

(7) A polgárok, valamint a társaságok vagy egyéb vállalkozások Unión belüli szabad mozgásának előmozdítása érdekében a közokiratok azonosított kategóriáit célszerű mentesíteni a felülhitelesítés, illetve a hasonló alakítások valamennyi formája alól. ***Ki kell zárni a rendelet hatálya alól a két vagy több fél közötti megállapodásokat tartalmazó dokumentumokat.***

Or. en

Indokolás

E rendeletnek szigorúan csak a közokiratokra kell vonatkoznia, és ki kell zárnia azokat a – hiteles – dokumentumokat, amelyek megállapodást tartalmaznak (például szerződéseket, közjegyzői okiratokat, alapszabályokat stb.).

Módosítás 56
Alajos Mészáros

Rendeletre irányuló javaslat
9 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(9) **Gondoskodni** kell a tagállamok között áramló közokiratokkal kapcsolatos csalási és hamisítási esetek megelőzését szolgáló megfelelő biztosítékokról.

Módosítás

(9) **Annak érdekében, hogy garantálni lehessen a jogbiztonságot az Európai Unióban, gondoskodni** kell a tagállamok között áramló közokiratokkal kapcsolatos csalási és hamisítási esetek megelőzését szolgáló megfelelő biztosítékokról.

Or. en

Módosítás 57 **Alajos Mészáros**

Rendeletre irányuló javaslat **16 preambulumbekkezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(16) Az Unió valamennyi hivatalos nyelvén többnyelvű uniós formanyomtatványokat kell meghatározni a **születéssel, halállal, házassággal, bejegyzett élettársi kapcsolattal, társaságok vagy egyéb vállalkozások** jogállásával **és képviselőivel** kapcsolatos közokiratok tekintetében, hogy az uniós polgároknak és társaságoknak vagy egyéb vállalkozásoknak ne kelljen fordítást bemutatniuk olyan esetekben, amikor erre egyébként kötelesek lennének.

Módosítás

(16) Az Unió valamennyi hivatalos nyelvén többnyelvű uniós formanyomtatványokat kell meghatározni a **különböző jogi tényekkel, valamint a természetes és jogi személyek** jogállásával kapcsolatos közokiratok tekintetében, hogy az uniós polgároknak és társaságoknak vagy egyéb vállalkozásoknak ne kelljen fordítást bemutatniuk olyan esetekben, amikor erre egyébként kötelesek lennének.

Or. en

Módosítás 58 **Alexandra Thein**

Rendeletre irányuló javaslat **16 preambulumbekkezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(16) Az Unió valamennyi hivatalos

Módosítás

(16) Az Unió valamennyi hivatalos

nyelvén többnyelvű uniós formanyomtatványokat kell meghatározni a születéssel, halállal, házassággal, bejegyzett élettársi kapcsolattal, **társaságok vagy egyéb vállalkozások jogállásával és képviselőivel** kapcsolatos közokiratok tekintetében, hogy az uniós polgároknak **és társaságoknak vagy egyéb vállalkozásoknak** ne kelljen fordítást bemutatniuk olyan esetekben, amikor erre egyébként kötelesek lennének.

nyelvén többnyelvű uniós formanyomtatványokat kell meghatározni a születéssel, halállal, házassággal, **valamint a** bejegyzett élettársi kapcsolattal kapcsolatos közokiratok tekintetében, hogy az uniós polgároknak ne kelljen fordítást bemutatniuk olyan esetekben, amikor erre egyébként kötelesek lennének.

Or. de

Módosítás 59 Alexandra Thein

Rendeleltre irányuló javaslat 17 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(17) A többnyelvű uniós formanyomtatványokat kérelemre kell kiállítani a kiállító tagállamban létező, megfelelő közokirat igénylésére jogosult polgárok **és társaságok vagy egyéb vállalkozások** számára, e megfelelő közokiratokkal azonos feltételek mellett. A formanyomtatványoknak ugyanolyan formális bizonyító erővel kell rendelkezniük, mint a kiállító tagállam hatóságai által készített, hasonló közokiratoknak, minden egyes esetben meghagyva a választás lehetőségét az uniós polgárok, **társaságok és egyéb vállalkozások** számára a tekintetben, hogy e formanyomtatványokat, vagy a nekik megfelelő belföldi dokumentumot használják. Nem indokolt, hogy a többnyelvű uniós formanyomtatványok joghatást váltsanak ki tartalmuknak a bemutatásuk helye szerinti tagállamban történő elismerését illetően. Felhasználásukra vonatkozóan a Bizottságnak részletes iránymutatást kell

Módosítás

(17) A többnyelvű uniós formanyomtatványokat kérelemre kell kiállítani a kiállító tagállamban létező, megfelelő közokirat igénylésére jogosult polgárok számára, e megfelelő közokiratokkal azonos feltételek mellett. A formanyomtatványoknak ugyanolyan formális bizonyító erővel kell rendelkezniük, mint a kiállító tagállam hatóságai által készített, hasonló közokiratoknak, minden egyes esetben meghagyva a választás lehetőségét az uniós polgárok számára a tekintetben, hogy e formanyomtatványokat, vagy a nekik megfelelő belföldi dokumentumot használják. Nem indokolt, hogy a többnyelvű uniós formanyomtatványok joghatást váltsanak ki tartalmuknak a bemutatásuk helye szerinti tagállamban történő elismerését illetően. Felhasználásukra vonatkozóan a Bizottságnak részletes iránymutatást kell kidolgoznia, az érintett központi hatóságok összekapcsolásával.

kidolgoznia, az érintett központi hatóságok összekapcsolásával.

Or. de

Módosítás 60
Luigi Berlinguer

Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

E rendelet a felülhitelesítés vagy hasonló alakiságok eltörléséről, valamint a tagállamok hatóságai által kiállított **bizonyos** közokiratok elfogadásához kapcsolódó egyéb alakiságok egyszerűsítéséről rendelkezik.

Módosítás

E rendelet a felülhitelesítés vagy hasonló alakiságok eltörléséről, valamint a tagállamok hatóságai által kiállított közokiratok elfogadásához kapcsolódó egyéb alakiságok egyszerűsítéséről rendelkezik.

Or. en

Módosítás 61
Alajos Mészáros

Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Emellett többnyelvű uniós formanyomtatványokat határoz meg a **születés, a halál, a házasság, a bejegyzett élettársi kapcsolat, valamint a társaságok vagy egyéb vállalkozások jogállása és képvisellete** tekintetében.

Módosítás

Emellett többnyelvű uniós formanyomtatványokat határoz meg **jogi tények**, valamint a **természetes és jogi személyek** jogállása tekintetében.

Or. en

Módosítás 62
Alexandra Thein

Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Emellett többnyelvű uniós formanyomtatványokat határoz meg a születés, a halál, a házasság, a bejegyzett élettársi kapcsolat, **valamint a társaságok vagy egyéb vállalkozások jogállása és képvisellete** tekintetében.

Módosítás

Emellett többnyelvű uniós formanyomtatványokat határoz meg a születés, a halál, a házasság, **valamint** a bejegyzett élettársi kapcsolat tekintetében.

Or. de

Módosítás 63
Sebastian Valentin Bodu

Rendeletre irányuló javaslat
1 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Emellett többnyelvű uniós formanyomtatványokat határoz meg a születés, a halál, a házasság, a bejegyzett élettársi kapcsolat, **valamint a társaságok vagy egyéb vállalkozások jogállása és képvisellete** tekintetében.

Módosítás

Emellett többnyelvű uniós formanyomtatványokat határoz meg a születés, a halál, a házasság, **valamint** a bejegyzett élettársi kapcsolat tekintetében.

Or. en

Indokolás

E rendeletnek nem célja a dokumentumok tartalmának szabványosítása, mivel ez az egyes tagállamok belső folyamatainak módosítását eredményezhetné.

Módosítás 64
Alajos Mészáros

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) E rendelet a más tagállamok hatóságai részére bemutatandó közokiratok elfogadására vonatkozik.

Módosítás

(A magyar nyelvi változatot nem érinti.)

Or. en

Módosítás 65
Alexandra Thein

Rendeletre irányuló javaslat
3 cikk – 1 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) „közokiratok”: tagállami hatóságok által kiállított, **formális bizonyító erővel rendelkező, a következőkkel kapcsolatos** dokumentumok:

- a) *születés*;
- b) *halál*;
- c) *név*;
- d) házasság és bejegyzett élettársi **kapcsolat**;
- e) *származás*;
- f) *örökbefogadás*;
- g) *lakóhely*;
- h) uniós **polgárság** és **állampolgárság**;
- i) *ingatlan*;
- j) **társaságok vagy egyéb vállalkozások jogállása és képviselete**;
- k) szellemitulajdon-jogok;
- l) **büntetlen előélet**;

Módosítás

(1) „közokiratok”: tagállami hatóságok által kiállított **következő** dokumentumok:

- a) **születési anyakönyvi kivonatok**;
- b) **halotti anyakönyvi kivonatok**;
- c) **névváltoztatásokról szóló okiratok**;
- d) házassági **anyakönyvi kivonatok** és bejegyzett élettársi **kapcsolatról szóló anyakönyvi kivonatok**;
- e) **származásról szóló okiratok**;
- f) **örökbefogadásról szóló okiratok**;
- g) **népesség-nyilvántartási kivonatok**;
- h) uniós **polgárságról** és **állampolgárságról szóló okiratok**;
- k) **a szellemitulajdon-jogok nyilvántartásaiból származó kivonatok**;
- l) **a büntügyi nyilvántartásból származó kivonatok; hatósági erkölcsi bizonyítványok**;

Módosítás 66
Hubert Pirker, Angelika Niebler

Rendeletre irányuló javaslat
3 cikk – 1 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) „közokiratok”: tagállami hatóságok által kiállított, **formális bizonyító erővel rendelkező, a következőkkel kapcsolatos** dokumentumok:

- a) **születés;**
- b) **halál;**
- c) **név;**
- d) **házasság** és bejegyzett élettársi **kapcsolat;**
- e) **származás;**
- f) **örökbefogadás;**
- g) **lakóhely;**
- h) uniós **polgárság** és **állampolgárság;**
- i) **ingatlan;**
- j) **társaságok vagy egyéb vállalkozások jogállása és képviselete;**
- k) szellemitulajdon-jogok;
- l) **büntetlen előélet;**

Módosítás

(1) „közokiratok”: tagállami hatóságok által kiállított **következő** dokumentumok:

- a) **születési anyakönyvi kivonatok;**
- b) **halotti anyakönyvi kivonatok;**
- c) **névváltoztatásokról szóló okiratok;**
- d) **házassági anyakönyvi kivonatok** és bejegyzett élettársi **kapcsolatról szóló anyakönyvi kivonatok;**
- e) **származásról szóló okiratok;**
- f) **örökbefogadásról szóló okiratok;**
- g) **bejelentésről szóló igazolások;**
- h) uniós **polgárságról** és **állampolgárságról szóló okiratok;**
- i) **ingatlan-nyilvántartási kivonatok;**
- j) **cégkivonatok;**
- k) **a szellemitulajdon-jogok nyilvántartásaiból származó kivonatok;**
- l) **a büntügyi nyilvántartásból származó kivonatok;**

Módosítás 67
Luigi Berlinguer

Rendeletre irányuló javaslat
3 cikk – 1 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) „közokiratok”: **tagállami hatóságok által kiállított, formális bizonyító erővel rendelkező, a következőkkel kapcsolatos dokumentumok:**

- a) *születés;*
- b) *halál;*
- c) *név;*
- d) *házasság és bejegyzett élettársi kapcsolat;*
- e) *származás;*
- f) *örökbefogadás;*
- g) *lakóhely;*
- h) *uniós polgárság és állampolgárság;*
- i) *ingatlan;*
- j) *társaságok vagy egyéb vállalkozások jogállása és képviselete;*
- k) *szellemitulajdon-jogok;*
- l) *büntetlen előélet;*

Módosítás

(1) „közokiratok”:

- a) *a tagállamok hatóságai által kiállított dokumentumok;*
- b) *a tagállami igazságügyi hatóság vagy igazságügyi tisztviselő által kiállított okiratok, ideértve azokat az okiratokat is, amelyeket az ügyészség, a bírósági tisztviselő vagy a bírósági végrehajtó állított ki;*
- c) *hiteles okiratok;*
- d) *a magánokiratokon levő igazolások, mint például nyilvántartásba vétel igazolása, meghatározott időpont tanúsítása és aláírások hitelesítése;*

Or. en

Módosítás 68
Antonio Masip Hidalgo

Rendeletre irányuló javaslat
3 cikk – 1 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) „közokiratok”: tagállami hatóságok által kiállított, formális bizonyító erővel rendelkező, **a következőkkel kapcsolatos** dokumentumok:

- a) *születés*;
- b) *halál*;
- c) *név*;
- d) *házasság* és bejegyzett élettársi **kapcsolat**;
- e) *származás*;
- f) *örökbefogadás*;
- g) *lakóhely*;
- h) uniós *polgárság* és *állampolgárság*;
- i) *ingatlan*;
- j) *társaságok vagy egyéb vállalkozások jogállása és képvisellete*;
- k) szellemitulajdon-jogok;
- l) *büntetlen előélet*;

Módosítás

(1) „közokiratok”: tagállami hatóságok által kiállított, formális bizonyító erővel rendelkező dokumentumok, **nevezetesen**:

- a) *születési anyakönyvi kivonatok*;
- b) *halotti anyakönyvi kivonatok*;
- c) *névváltoztatásokról szóló okiratok*;
- d) *házassági anyakönyvi kivonatok* és bejegyzett élettársi **kapcsolatról szóló anyakönyvi kivonatok**;
- e) *származásról szóló okiratok*;
- f) *örökbefogadásról szóló okiratok*;
- g) *népesség-nyilvántartásból származó kivonatok*;
- h) uniós *polgárságról* és *állampolgárságról szóló okiratok*;
- k) **a** szellemitulajdon-jogok **nyilvántartásaiból származó kivonatok**;
- l) **bűnügyi nyilvántartásból származó kivonatok**;

Or. fr

Módosítás 69
Sebastian Valentin Bodu

Rendeletre irányuló javaslat
3 cikk – 1 pont – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) „közokiratok”: tagállami hatóságok által kiállított, formális bizonyító erővel rendelkező, a következőkkel kapcsolatos

Módosítás

(1) „közokiratok”: tagállami hatóságok által kiállított, formális bizonyító erővel rendelkező, a következőkkel kapcsolatos dokumentumok, **a két vagy több fél közötti**

dokumentumok:

***megállapodásokat tartalmazó
dokumentumok kivételével:***

Or. en

Indokolás

E rendeletnek szigorúan csak a közokiratokra kell vonatkoznia, és ki kell zárnia azokat a – hiteles – dokumentumokat, amelyek megállapodást tartalmaznak (például szerződéseket, közjegyzői okiratokat, alapszabályokat stb.).

**Módosítás 70
Alajos Mészáros**

**Rendeletre irányuló javaslat
3 cikk – 1 pont – g a pont (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

***ga) képesítések, valamint iskolai
tanulmányok és továbbképzés során elért
eredmények;***

Or. en

**Módosítás 71
Jean-Pierre Audy**

**Rendeletre irányuló javaslat
3 cikk – 1 pont – j a pont (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

***ja) vezetői és repülési engedélyek,
valamint a hajókra vonatkozó
üzemeltetési engedélyek;***

Or. fr

**Módosítás 72
Alajos Mészáros**

Rendeletre irányuló javaslat
3 cikk – 1 pont – 1 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

1) büntetlen előélet;

törölve

Or. en

Módosítás 73
Sebastian Valentin Bodu

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1) A hatóságok nem követelhetik meg a más tagállam hatósága által kiállított közokirat eredeti példányának és hiteles másolatának egyidejű bemutatását.

törölve

Or. en

Indokolás

A nem hiteles másolatok Európai Unión belüli, határokon átnyúló cserék során történő elfogadásának általánossá tétele veszélyeztetné a jogbiztonság követelményét.

Módosítás 74
Tadeusz Zwiefka

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1) A hatóságok **nem követelhetik meg** a más tagállam hatósága által kiállított közokirat eredeti **példányának és** hiteles **másolatának egyidejű bemutatását.**

(1) A hatóságok a más tagállam hatósága **vagy az EU hatóságai** által kiállított közokirat eredeti **példánya helyett annak** hiteles **vagy nem hiteles másolatát is elfogadják, amennyiben a dokumentum a nemzeti jog szerint ilyen formában is elfogadható.**

Indokolás

A dokumentumok másolatát csak ott lenne szabad elfogadni, ahol a nemzeti jog ezt engedi. Egyéb esetben a kizárólag eredeti dokumentumok benyújtását engedélyező tagállamok polgárait hátrányos megkülönböztetés érné, ha más tagállamok polgárai számára a másolatok benyújtását is engedélyeznék. A dokumentumok eredeti példányát vagy hiteles másolatait főként a megbízhatóságra és a jogbiztonságra hivatkozva kérik.

Módosítás 75
Sajjad Karim

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1a) Az (1) bekezdéstől eltérve a tagállamok korlátozott körülmények között, csalási esetek felderítése céljából megkövetelhetik az eredeti dokumentumok bemutatását.

Or. en

Módosítás 76
Sebastian Valentin Bodu

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(2) Ha az egyik tagállam hatóságai által kiállított valamely közokirat eredeti példányát annak másolatával együtt mutatják be, a többi tagállam hatóságai hitelesítés nélkül elfogadják az ilyen másolatot.

törölve

Or. en

Indokolás

A nem hiteles másolatok Európai Unión belüli, határokon átnyúló cserék során történő elfogadásának általánossá tétele veszélyeztetné a jogbiztonság követelményét.

Módosítás 77 **Alajos Mészáros**

Rendeletre irányuló javaslat **6 cikk**

A Bizottság által javasolt szöveg

Nem hiteles fordítások

(1) A hatóságok elfogadják a más tagállamok hatóságai által kiállított közokiratok ***nem*** hiteles fordítását.

(2) ***Ha egy hatóságnak valamely konkrét ügyben ésszerű kétségei vannak a számára bemutatott közokirat fordításának helyességét vagy minőségét illetően, igényelheti a közokirat hiteles fordítását. Ilyen esetben a hatóság elfogadja a más tagállamokban készített hiteles fordításokat.***

Módosítás

Hiteles fordítások

(1) A hatóságok elfogadják a más tagállamok hatóságai által kiállított közokiratok hiteles fordítását.

(2) ***A hatóságok elfogadják a más tagállamokban készített hiteles fordításokat. A tagállamokban a hatóságok számára hozzáférhetővé teszik a hivatalos fordítók jegyzékét tartalmazó adatbázist.***

Or. en

Módosítás 78 **Sebastian Valentin Bodu**

Rendeletre irányuló javaslat **6 cikk**

A Bizottság által javasolt szöveg

Nem hiteles fordítások

(1) A hatóságok elfogadják a más tagállamok hatóságai által kiállított közokiratok ***nem*** hiteles fordítását.

(2) ***Ha egy hatóságnak valamely konkrét ügyben ésszerű kétségei vannak a számára bemutatott közokirat***

Módosítás

Hiteles fordítások

A hatóságok elfogadják a más tagállamok hatóságai által kiállított közokiratok hiteles fordítását.

fordításának helyességét vagy minőségét illetően, igényelheti a közokirat hiteles fordítását. Ilyen esetben a hatóság elfogadja a más tagállamokban készített hiteles fordításokat.

Or. en

Indokolás

A fordítások hitelesítésére vonatkozó követelmény visszavonása – különösen a jogbiztonságra való tekintettel – aggodalomra ad okot. A tagállamoknak el kellene fogadniuk a más tagállamokban készített hiteles fordításokat. Egy idegen nyelvű dokumentum nem hiteles fordítását kézhez kapó hatóságok a dokumentum eredeti nyelve ismeretének hiányában általában nincsenek olyan helyzetben, hogy képesek lennének felismerni a pontatlan vagy hibás fordításokat, ezért az ésszerű kétség fogalma nem tűnik megfelelőnek.

Módosítás 79

Hubert Pirker, Angelika Niebler

**Rendeletre irányuló javaslat
6 cikk**

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A hatóságok elfogadják a más tagállamok hatóságai által kiállított közokiratok ***nem*** hiteles fordítását.

(2) ***Ha egy hatóságnak valamely konkrét ügyben ésszerű kétségei vannak a számára bemutatott közokirat fordításának helyességét vagy minőségét illetően, igényelheti a közokirat hiteles fordítását. Ilyen esetben a hatóság elfogadja a más tagállamokban készített hiteles fordításokat.***

Módosítás

A hatóságok elfogadják a más tagállamok hatóságai által kiállított közokiratok hiteles fordítását.

Or. de

Módosítás 80

Alajos Mészáros

**Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 1 bekezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) Amennyiben a közokirat vagy hiteles másolatának bemutatása szerinti tagállam hatóságainak ***más módon nem feloldható***, ésszerű kétségük van e dokumentumok valódiságát illetően, úgy – akár közvetlenül a 8. cikkben említett belső piaci információs rendszer igénybevételével, akár tagállamuk központi hatóságának felkeresésével – tájékoztatást kérhetnek e dokumentumok kiállítása szerinti tagállam érintett hatóságaitól.

Módosítás

(1) Amennyiben a közokirat vagy hiteles másolatának bemutatása szerinti tagállam hatóságainak ***alapos vizsgálatot követően*** ésszerű kétségük van e dokumentumok valódiságát illetően, úgy – akár közvetlenül a 8. cikkben említett belső piaci információs rendszer igénybevételével, akár tagállamuk központi hatóságának felkeresésével – tájékoztatást kérhetnek e dokumentumok kiállítása szerinti tagállam érintett hatóságaitól.

Or. en

Módosítás 81
Alajos Mészáros

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 2 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) Az (1) bekezdésben említett ésszerű kétség elsősorban a következőkhöz kapcsolódhat:

Módosítás

(2) Az (1) bekezdésben említett ésszerű – ***valamint alapos és tárgyilagos vizsgálaton alapuló*** – kétség elsősorban a következőkhöz kapcsolódhat:

Or. en

Módosítás 82
Sebastian Valentin Bodu

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(4) A tájékoztatás iránti megkereséshez csatolni kell a szóban forgó közokirat ***szkennelt*** példányát vagy hiteles másolatát. A megkeresésekhez és az e

Módosítás

(4) A tájékoztatás iránti megkereséshez csatolni kell a szóban forgó közokirat ***egy*** példányát vagy hiteles másolatát. A megkeresésekhez és az e megkeresésekre

megkeresésekre adott válaszokhoz
semmilyen adó, illeték vagy teher nem
kapcsolódhat.

adott válaszokhoz semmilyen adó, illeték
vagy teher nem kapcsolódhat.

Or. en

Módosítás 83
Jean-Pierre Audy

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(5) A hatóságok a lehető legrövidebb időn,
de minden esetben legfeljebb egy hónapon
belül válaszolnak az ilyen megkeresésekre.

Módosítás

(5) A hatóságok a lehető legrövidebb időn,
de minden esetben legfeljebb egy hónapon
belül válaszolnak az ilyen megkeresésekre.
***Amennyiben nem érkezik válasz, azt a
közokirat vagy hiteles másolata
hitelessége igazolásának hiányaként kell
értelmezni.***

Or. fr

Módosítás 84
Alajos Mészáros

Rendeletre irányuló javaslat
8 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

***A Bizottság biztosítja, hogy a 7. cikkben
kért feladatok összhangban állnak a belső
piaci információs rendszer műszaki és
személyi követelményeivel.***

Or. en

Módosítás 85
Jean-Pierre Audy

Rendeletre irányuló javaslat 9 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

- (1) Mindegyik tagállam **legalább** egy központi hatóságot jelöl ki.
- (2) Amennyiben egy **tagállam egynél több központi hatóságot jelöl ki**, meg kell **határoznia azt a központi hatóságot, amelyhez fordulni lehet, és amely továbbítja az** értesítést **a tagállam illetékes központi hatóságának**.
- (3) **Az egy vagy több** központi hatóság kijelöléséről és **elérhetőségeikről** a tagállamok a 20. cikknek megfelelően tájékoztatják a Bizottságot.

Módosítás

- (1) Mindegyik tagállam egy központi hatóságot jelöl ki.
- (2) Amennyiben egy **tagállamon belül több hatóság illetékes az információkérésre történő válaszadásban, a tagállamnak** meg kell **hoznia a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy valamennyi** értesítést **az általa kijelölt központi hatóság kezelje**.
- (3) **A** központi hatóság kijelöléséről és **elérhetőségeiről** a tagállamok a 20. cikknek megfelelően tájékoztatják a Bizottságot.

Or. fr

Indokolás

Az egyszerűsítés érdekében logikusnak tűnik, hogy a tagállamok csak egy, a nemzeti közigazgatásukon belül kialakított központi hatóságot jelöljenek ki.

Módosítás 86 Alajos Mészáros

Rendeletre irányuló javaslat 11 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

11. cikk

Többnyelvű uniós formanyomtatványok **születés, halál, házasság, bejegyzett élettársi kapcsolat, valamint társaságok vagy egyéb vállalkozások** jogállása és **képviselete** tekintetében

Többnyelvű uniós formanyomtatványok kerülnek meghatározásra **születés, halál, házasság, bejegyzett élettársi kapcsolat, valamint társaságok vagy egyéb vállalkozások** jogállása és **képviselete**

Módosítás

11. cikk

Többnyelvű uniós formanyomtatványok **a jogi tények, valamint a természetes és jogi személyek** jogállása tekintetében

Többnyelvű uniós formanyomtatványok kerülnek meghatározásra **a jogi tények, valamint a természetes és jogi személyek** jogállása tekintetében.

tekintetében.

E többnyelvű uniós formanyomtatványokat a mellékletek határozzák meg.

E többnyelvű uniós formanyomtatványokat a mellékletek határozzák meg.

Or. en

Módosítás 87
Alexandra Thein

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

11. cikk

Többnyelvű uniós formanyomtatványok születés, halál, házasság, bejegyzett élettársi kapcsolat, **valamint társaságok vagy egyéb vállalkozások jogállása és képviselete** tekintetében

Többnyelvű uniós formanyomtatványok kerülnek meghatározásra születés, halál, házasság, bejegyzett élettársi kapcsolat, **valamint társaságok vagy egyéb vállalkozások jogállása és képviselete** tekintetében.

E többnyelvű uniós formanyomtatványokat a mellékletek határozzák meg.

Módosítás

11. cikk

Többnyelvű uniós formanyomtatványok születés, halál, házasság, **valamint** bejegyzett élettársi kapcsolat tekintetében

Többnyelvű uniós formanyomtatványok kerülnek meghatározásra születés, halál, házasság, **valamint** bejegyzett élettársi kapcsolat tekintetében

E többnyelvű uniós formanyomtatványokat a mellékletek határozzák meg.

Or. de

Módosítás 88
Sebastian Valentin Bodu

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

11. cikk

Többnyelvű uniós formanyomtatványok születés, halál, házasság, bejegyzett

Módosítás

11. cikk

Többnyelvű uniós formanyomtatványok születés, halál, házasság **és** bejegyzett

élettársi kapcsolat, **valamint társaságok vagy egyéb vállalkozások jogállása és képviselete** tekintetében

Többnyelvű uniós formanyomtatványok kerülnek meghatározásra születés, halál, házasság, bejegyzett élettársi kapcsolat, **valamint társaságok vagy egyéb vállalkozások jogállása és képviselete** tekintetében.

E többnyelvű uniós formanyomtatványokat a mellékletek határozzák meg.

élettársi kapcsolat tekintetében

Többnyelvű uniós formanyomtatványok kerülnek meghatározásra születés, halál, házasság **és** bejegyzett élettársi kapcsolat tekintetében.

E többnyelvű uniós formanyomtatványokat a mellékletek határozzák meg.

Or. en

Indokolás

E rendeletnek nem célja a dokumentumok tartalmának szabványosítása, mivel ez az egyes tagállamok belső folyamatainak módosítását eredményezhetné.

Módosítás 89
Jean-Pierre Audy

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

A Bizottság kidolgozza a többnyelvű uniós formanyomtatványok elektronikus változatát vagy az elektronikus adatsere céljára alkalmas egyéb formátumokat.

Módosítás

A Bizottság kidolgozza a többnyelvű uniós formanyomtatványok elektronikus változatát vagy az elektronikus adatsere céljára alkalmas egyéb formátumokat, **amelyeket a tagállamoknak kizárólagosan kell használniuk.**

Or. fr

Módosítás 90
Alexandra Thein

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(3) A többnyelvű uniós formanyomtatványokat felülhitelesítés és hasonló alakítások nélkül **elfogadják** a bemutatás helye szerinti tagállamok **hatóságai**.

(3) A többnyelvű uniós formanyomtatványokat felülhitelesítés és hasonló alakítások nélkül **használják fel** a bemutatás helye szerinti tagállamok **hatóságainál**.

Lásd a címhez fűzött módosítást.

Or. de

Módosítás 91 **Jean-Pierre Audy**

Rendeletre irányuló javaslat **20 cikk – 1 bekezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1) A tagállamok ...-ig tájékoztatják a Bizottságot **egy vagy több** központi hatóság kijelöléséről, és a 9. cikk (3) bekezdésében említett **elérhetőségeikről**. A tagállamok értesítik a Bizottságot az említett információkkal kapcsolatban a későbbiekben bekövetkező változásokról.

(1) A tagállamok **legkésőbb** ...-ig tájékoztatják a Bizottságot **a** központi hatóság kijelöléséről, és a 9. cikk (3) bekezdésében említett **elérhetőségeiről**. A tagállamok értesítik a Bizottságot az említett információkkal kapcsolatban a későbbiekben bekövetkező változásokról.

Or. fr

Módosítás 92 **Sebastian Valentin Bodu**

Rendeletre irányuló javaslat **21 cikk – 1 bekezdés – b pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

b) többnyelvű uniós formanyomtatványok meghatározása származás, örökbefogadás, lakóhely, uniós polgárság és állampolgárság, **ingatlan, szellemi tulajdon-jogok és** büntetlen előélet tekintetében;

b) többnyelvű uniós formanyomtatványok meghatározása származás, örökbefogadás, lakóhely, uniós polgárság és állampolgárság, **valamint** büntetlen előélet tekintetében;

Módosítás 93
Alexandra Thein

Rendeletre irányuló javaslat
21 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) többnyelvű uniós formanyomtatványok meghatározása származás, örökbefogadás, lakóhely, uniós polgárság és állampolgárság, **ingatlan**, szellemitulajdon-jogok és büntetlen előélet tekintetében;


Módosítás

b) többnyelvű uniós formanyomtatványok meghatározása származás, örökbefogadás, lakóhely, uniós polgárság és állampolgárság, szellemitulajdon-jogok és büntetlen előélet tekintetében;

Módosítás 94
Lena Kolarska-Bobińska

Rendeletre irányuló javaslat
II a melléklet (új)

IIa. melléklet

| | |
|--|---|
| <p>EURÓPAI UNIÓ TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY NÖTLEN/HAJADON CSALÁDI ÁLLAPOT TEKINTETÉBEN</p> <p>A [e rendelet címe és száma beillesztendő]/EU rendelet 11. cikke</p> |  |
|--|---|

| | | | |
|----------|--|----------|-------------------------|
| 1 | TAGÁLLAM: | 2 | KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG |
| 3 | TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY NÖTLEN/HAJADON CSALÁDI ÁLLAPOT TEKINTETÉBEN | | |
| 4 | CSALÁDI NÉV | | |
| 5 | UTÓNÉV (UTÓNEVEK) | | |
| 6 | NEM | | |
| 7 | SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE | Na Hó Év | □□□□□□□□ |
| 8 | KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT | Na Hó Év | □□□□□□□□ |

Jogi megjegyzés: Ezt a többnyelvű európai uniós formanyomtatványt, amely a kiállító tagállamban létező, megfelelő közokirat alternatívájaként igényelhető, a kiállító tagállam hatóságai adják ki. E formanyomtatvány nem érinti a neki megfelelő, a kiállító tagállam hatóságai által készített belföldi közokirat használatát. Ugyanolyan formális bizonyító erővel rendelkezik, mint a kiállító tagállambeli belföldi megfelelője, és felhasználása nem sértheti a tagállamok anyagi jogszabályait.

[A melléklet többnyelvű része itt nem szerepel.]

Or. en

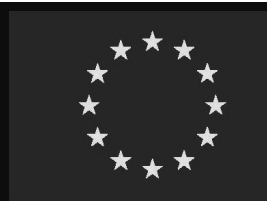
Indokolás

Házasságkötés engedélyezése előtt számos tagállamban kérnek igazolást a hajadon/nőtlen családi állapotról. Ez vonatkozik a belföldi állampolgárral összeházasodni kívánó külföldiekre is. Gyakran jelent problémát, hogy egyes tagállamokban nem létezik ilyen formanyomtatvány, vagy pedig a fordítással vagy a formázással van probléma. E módosítás létrehozna egy olyan uniós formanyomtatványt, amely a hajadon/nőtlen családi állapot igazolására szolgál.

Módosítás 95
Giuseppe Gargani

Rendeletre irányuló javaslat
III melléklet

III. melléklet

| TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY HÁZASSÁG TEKINTETÉBEN | |  | |
|--|---|---|-----------------------------------|
| A [e rendelet címe és száma beillesztendő]/EU rendelet 11. cikke | | | |
| 1 | TAGÁLLAM: | 2 | KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG |
| 3 | TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY HÁZASSÁG TEKINTETÉBEN | | |
| 4 | HÁZASSÁGKÖTÉS IDEJE ÉS HELYE | Na | Hó |
| | | Év | |
| | | | |
| | | 5 | „A” HÁZASTÁRS / FÉRJ |
| | | 6 | „B” HÁZASTÁRS / FELESÉG |
| 7 | HÁZASSÁGKÖTÉS ELŐTTI CSALÁDI NÉV | | |
| 8 | UTÓNÉV (UTÓNEVEK) | | |
| 9 | NEM | | |
| 10 | SZÜLETÉSI HELY ÉS IDŐ | Na | Hó |
| | | Év | |
| | | | |
| 11 | HÁZASSÁGKÖTÉS UTÁNI NÉV | | |
| 12 | SZOKÁSOS TARTÓZKODÁSI HELY | | |
| 13 | EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK | | |

| | | |
|-----------|--------------------------------------|------------------------|
| 14 | KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT | Na Hó Év □□ □□ □□□□ |
|-----------|--------------------------------------|------------------------|

Jogi megjegyzés: Ezt a többnyelvű európai uniós formanyomtatványt, amely a kiállító tagállamban létező, megfelelő közokirat alternatívájaként igényelhető, a kiállító tagállam hatóságai adják ki. E formanyomtatvány nem érinti a neki megfelelő, a kiállító tagállam hatóságai által készített belföldi közokirat használatát. Ugyanolyan formális bizonyító erővel rendelkezik, mint a kiállító tagállambeli belföldi megfelelője, és felhasználása nem sértheti a tagállamok házassággal kapcsolatos anyagi jogszabályait.

[A melléklet többnyelvű része itt nem szerepel.]

Or. it

Indokolás

Az 5. és 6. mező szövege a nemzeti jogrendek többségéhez képest részleges terminológiát tartalmaz.